

Jan Fabre

Der Salzverkäufer und die Fliege

(De zoutverkoper en de vlieg)

Deutsch von CRISS ESSER

F 1688

Bestimmungen über das Aufführungsrecht

Dieses Stück ist vollumfänglich urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte, auch die der Übersetzung, Verfilmung, Rundfunk- und Fernsehübertragung sowie die teilweise oder vollständige Verwendung in elektronischen Medien sind vorbehalten.

Unerlaubtes Aufführen, Abschreiben, Vervielfältigen oder Weitergeben des Textes, auch auszugsweise, muss als Verstoß gegen geltendes Urheberrecht verfolgt werden. Den Bühnen gegenüber als Handschrift gedruckt.

Das Recht zur Aufführung erwerben Schul- Studenten- und Amateurtheater vom Deutschen Theaterverlag Weinheim, <http://www.dtver.de>. Bitte kontaktieren Sie uns.

Professionelle Theater wenden sich bitte an den S. Fischer Verlag, Hedderichstr. 114, 60596 Frankfurt/Main.

Els Deceukelier
und Ilya Kabakov
gewidmet

Personen

SALZVERKÄUFER

FLIEGE

SALZVERKÄUFER Wie spät ist es?

Ja, es beginnt wieder
Es ist zu Ende
Geh nach Hause
Es ist schon spät
Du musst schlafen gehen
Es ist Zeit
Es ist soweit
Geh schlafen
Du musst in dein Bett
Geh schlafen
Geh nach Hause
Das Sandmännchen war da
Die kleine Uhr in ihrem Körper hat gesprochen
Sieh, wie gehorsam sie sind
Sie gehen schlafen
Es ist Zeit
Es ist soweit
Oder ist es vielleicht die Uhr ihres Vorgesetzten
die sie verpflichtet zu schlafen
Geh bitte schlafen
Lass mich ruhig allein
Wie immer
Geh in dein Bett
Warum gaffst du so?
Habe ich etwas von dir an?
Geh schlafen
Sonst schläfst du da ein
wo du stehst
Lass mich in Ruhe
Und du, musst du nicht schlafen gehen?

FLIEGE Das entscheide ich wohl selbst

SALZVERKÄUFER Geh schlafen

Geh nach Hause
Geh in dein Bett
Bitte, geh schlafen
Überlasse dich diesem Übel
Dieser Qual, die das Leben bestimmt

FLIEGE Wenn die Leute schlafen gehen wollen
lass sie schlafen gehen

SALZVERKÄUFER Nachts sind sie der Konfrontation
mit sich selbst nicht gewachsen
darum gehen sie schlafen
Hier, sieh, wie sie weggehen
Sie gehen nach Hause
Sie gehen schlafen
Die Menschen leiden an diesem Übel

Ja, ich denke, dass die Leute krank sind
ohne glücklich zu sein
Ja, es ist Zeit
Es ist soweit
Sie sind alle weg
Sie gehen alle schlafen
Ich bleibe immer allein
zurück
Ich beginne allein
und ich ende allein
Das ist nichts Neues für mich
Ich bin das gewöhnt
Das ist der normale Gang der Dinge
Das Leben macht Geschäfte mit mir
so wie ich Geschäfte mit dem Leben mache
Geh schlafen
Überlasse dich diesem Übel

FLIEGE Manchmal träume ich
dass ich eine Fliege bin
so dass ich überall unbemerkt
beobachten und hören
oder abhören kann, was die Leute über mich erzählen

SALZVERKÄUFER Geh schlafen
Ich höre es
Wenn du träumen willst
Geh schlafen
Überlasse dich dieser Zeit Verschwendung
Geh auch nach Hause
Folge dem Rest

FLIEGE Warum gehst du denn nicht nach Hause?

SALZVERKÄUFER Ich will nicht schlafen
Meine Wut und meine Phantasie
siegen über meine Müdigkeit
Und darüber bin ich froh
Ich will nicht schlafen
Ich höre auf meinen Körper
Ich kenne mich
Ich bin süchtig
nach dem verlebten Gefühl
das mein Körper dann hat
Dann bin ich entspannt
und die Einsamkeit ist leichter zu ertragen

FLIEGE Guck doch ein bisschen Fernsehen

SALZVERKÄUFER Das Fernsehen ist ein langweiliger Babysitter
Immer dasselbe und uninteressant

Und es antwortet nie
Das hält mich nicht wach
Ich fühle mich manchmal allein
und ich liebe Gesellschaft
Nun ja, alle Welt geht wieder schlafen

FLIEGE Warum schreist du so?
Ich bin doch nicht taub
Oder brauchst du Publikum?

SALZVERKÄUFER Geh schlafen
Geh ebenfalls nach Hause
Folg dem Rest
Folg der Herde
Folg den dressierten Tieren
Folg den zivilisierten Haustieren
Sieh, wie all die ängstlichen Tiere zu ihrem Nest laufen
Sieh, wie sie sich scheu umgucken

FLIEGE Natürlich gucken die Leute sich um
Du solltest dich schreien hören
Jetzt wäre ich gern eine Fliege
um zu hören, was die Leute über dich sagen

SALZVERKÄUFER Das ist mir gleichgültig
Sie können denken, was sie wollen

FLIEGE Oja ...

SALZVERKÄUFER Ich weiß, was die Leute denken
Sie trauen sich vielleicht nicht, es laut auszusprechen
Sie denken, dass ich betrunken oder verrückt bin
Und damit haben sie sogar recht
Die Nächte machen mich trunken ohne Alkohol
Sie würden mir nicht glauben
Sie würden denken, dass ich lüge
Das wäre nicht unmöglich
denn ich glaube an die Lüge der Phantasie
Aber es ist so
Die Nächte machen mich trunken
ohne Alkohol
Ich rühre keinen Tropfen Alkohol an
das ist nämlich schlecht für die Qualität meines Schweißes
Ich trinke Tag und Nacht Wasser
Ich will nur auf gesunde Weise krank werden
Und ich bin verrückt, weil ich Salz verkaufe
und alle Salzverkäufer sind verrückt
Kennen wir uns?

FLIEGE Ja, wir kennen uns
Vielleicht nicht gut genug

Aber...

SALZVERKÄUFER Ich schwitze

FLIEGE Aber ich weiß wohl
dass du wie ein Wolf heulst
wenn ich dir nachts begegne
und eine heftige Diskussion beginnst...

SALZVERKÄUFER Ich will nicht schwitzen

FLIEGE Eine Diskussion mit Straßenbeleuchtung
Über uns
Und dann tust du, als ob
wir uns gut kennen
Ich muss dir sagen
Es ist glaubwürdig
Es scheint, dass du mich besser kennst
als ich mich selbst

SALZVERKÄUFER Das könnte sein
Ich kenne die Sprache der Tiere
aber ich spreche nie direkt mit ihnen
Ich lerne von Tieren
Tiere wissen, welche Arznei sie heilt
und welche Krankheit sie zum Überleben brauchen
Hunde fressen Gras, um sich zu übergeben
Wiesel kennen die giftige Pflanze
die sie gegen Schlangengift schützt
Tiere sind die besten Ärzte
Die brilliantesten Philosophen
und die genialsten Salzgewinner
Ich habe vor einigen Jahren
eine politische Partei für Tiere gegründet

FLIEGE Und sind viele Tiere in deiner Partei?

SALZVERKÄUFER Ich will nicht schwitzen
und es hört einfach nicht auf
Was hast du gesagt?

FLIEGE Sind viele Fliegen in deiner Partei?

SALZVERKÄUFER Es ist die größte Partei der Welt

FLIEGE Ich bin kein Mitglied

SALZVERKÄUFER Willst du Mitglied werden?
Wie ist dein Name
und woher kommst du?
Dann kann ich nachsehen

wann du kommen musst

FLIEGE Ich komme von überall her
So wie eine Fliege
Ich sitze nie lange still
Da, wo ich bin
da ist mein Platz
Ich habe das Gefühl eines festen Standortes nie gekannt
Nicht einmal am Ende eines Tages
oder einer Nacht

SALZVERKÄUFER Davon gibt es viele in meiner Partei

FLIEGE Und du leitest sie?

SALZVERKÄUFER Ich leite sie

FLIEGE (*lacht*) Ja, es ist wahr
Du bist ein bisschen verrückt

SALZVERKÄUFER Und darum bin ich ein mächtiger Mann
Mächtiger als die Götter des Mittelstands

FLIEGE Die Götter des Mittelstands?
Sind das nicht diejenigen
die denken, dass sie
alle Insekten besitzen?

SALZVERKÄUFER (*ironisch*) Ja, das denken sie

FLIEGE Sind Insekten Tiere?

SALZVERKÄUFER Insekten sind die intelligentesten Tiere!
Und deshalb kommen sie zu jeder Partei Versammlung

FLIEGE O ja

SALZVERKÄUFER Ich will nicht schwitzen
Verdammt, wie ist das möglich
Es hört einfach nicht auf
Das geht eigentlich nicht

FLIEGE Warum tobst du hier herum
Niemand hört dir zu
Du stellst dich an
Du schwitzt umsonst

SALZVERKÄUFER Geh schlafen
Es ist Zeit für dieses Übel
Geh ruhig in dein Bett
Es war einmal

ein niederländischer Salzverkäufer
der am Ende seines Lebens
sogar für verrückt erklärt wurde
weil er gesagt hatte
»10% sind Inspiration und 90% Transpiration«
Glaube mir
Er hatte recht
So verrückt war er gar nicht
Man schwitzt nie umsonst

FLIEGE Warum markierst du hier
den großen Mann?

SALZVERKÄUFER Weil du so klein bist

FLIEGE Ssst, Ssst
Schrei nicht so
Es gibt Leute, die schon schlafen
Lass sie schlafen
Oder brauchst du Publikum?

SALZVERKÄUFER Bin ich ein großer Mann
in deinen Augen?
Siehst du nicht gut
oder kommt das durch die Finsternis
der Nacht
Es ist wahr, dass man im Dunkeln
nicht mehr so weit sehen kann
Ist es möglich
dass du klein und dunkelblau-schwarz bist
und Flügel hast?
Nein, ich kann es nicht gut erkennen
Ist es möglich
dass du ein blonder Liliputaner bist?

FLIEGE Lieber klein und fein
als groß, grob und übermütig
mit viel Lärm

SALZVERKÄUFER Höre ich da eine kleine Stimme
in der Ferne?
Wessen Stimmchen könnte das sein?
Woher kommt das Stimmchen?
Oh, von dort unten
Stimmt es dann womöglich doch
dass ich sehr groß bin
Das könnte sein
Bin ich es, der nachts wächst
oder schrumpft die Welt?

FLIEGE Warum bist du so wütend ?

Kannst du nicht schlafen?
Schlaflosigkeit
Glaubst du wirklich
dass du der einzige bist
der nicht schlafen kann
Willkommen in der Welt der echten Menschen
Reih dich ein
Vielleicht gibt es eine Reihe für Riesen
Menschberg
So nennen sie dich doch auf der Insel Liliput
Menschberg, nicht wahr, Gulliver?
Such mal deine Reihe

SALZVERKÄUFER Warum bist du immer noch wach?
Warum gehst du nicht schlafen?

FLIEGE Weil ich mit dem Tag zufrieden bin
und weil ich nicht viel tue
und dann bin ich gewöhnlich nicht müde

SALZVERKÄUFER Du tust nichts?

FLIEGE Ich muss ehrlich sein
Ich benutze ausdrücklich das Wort »gewöhnlich«
weil ich manchmal doch vom Nichtstun müde werde
Und weil ich nichts tue, kann es jeden Moment passieren
dass ich einschlafe
Und dann träume ich ein bisschen
Und das macht mich manchmal sehr müde

SALZVERKÄUFER Heute Nachmittag hast du nicht geschlafen
Ich habe dich nämlich heute Nachmittag
auf der Beerdigung gesehen

FLIEGE Nicht geschlafen, aber vielleicht doch geträumt?
Ich gehe häufig zu Beerdigungen
ohne zu wissen, wer der Tote ist
Ich liebe den Duft
von Chrysanthemen und Weihrauch

SALZVERKÄUFER Doch dieses Mal...
wusstest du, wer dort begraben wurde, nicht wahr?
Ich habe gesehen, dass du geweint hast

FLIEGE Vielleicht weinte ich um mich selbst?
Vielleicht weinte ich, weil ich lebe?
Ich weiß es nicht
Ich weiß nicht viel, aber eins weiß ich sicher
Die Grabkultur ist mausetot

SALZVERKÄUFER Ja, ich bin wütend

Rasend
und traurig
Weil ich mich – verdammt noch mal – damit abfinden muss
dass er mich nie mehr zum Lachen bringen wird
Dass er nie mehr zurückkommt
Ich werde ihn vermissen
Ich sah ihn jede Nacht
in dieser Gegend
Er lebte auf der Straße
Wir führten wunderbare Gespräche
Wenn er in Gang gekommen war
konnte ich ihm stundenlang zuhören
Er war einer dieser seltenen Denker
die ein Gefühl für Humor haben
Ich werde ihn – verdammt noch mal – vermissen

FLIEGE Vielleicht kommt er noch zurück?
Nichts ist unmöglich
Wenn du glauben willst...

SALZVERKÄUFER Geh schlafen
Du träumst
Ich glaube nicht an Märchen
Lass mich allein

Der Salzverkäufer pudert sich.

Wo warst du gerade?

FLIEGE Ich stand hinter dir
Was machst du da?
Warum benutzt du Puder?
Bist du...?
Bist du womöglich...?
Ha, jetzt begreife ich es
Das ist Schminke
Darum willst du Publikum

SALZVERKÄUFER Das ist Talkpuder
Ich will nicht schwitzen
Ich will trocken bleiben

FLIEGE Ich wusste es
Du bist ein Langeweiler
Kleiner Scherz
Kannst du darüber nicht lachen?
Ja, das ist typisch
Das weiß doch jeder
Ihr seid privat immer ernst
Sogar ein bisschen wehmütig ...

SALZVERKÄUFER Ich bin Salzverkäufer

FLIEGE Ich dachte, dass du ...

SALZVERKÄUFER Ich weiß, dass du das dachtest
aber dem ist nicht so

FLIEGE Aber du warst doch auf seiner Beerdigung

SALZVERKÄUFER Ja, und?

FLIEGE Das weiße Gesicht...
Es wäre doch denkbar
dass ihr Kollegen wart
dass ihr dasselbe gemacht habt ...
Er war doch ein Stadstreicher
mit clownesken Zügen
der auf der Straße Vorstellungen gab ...

SALZVERKÄUFER Ich verkaufe Salz

FLIEGE Was?
Malz?

SALZVERKÄUFER Ja, das wäre auch möglich
Das ist beinah dasselbe

FLIEGE Was ist dasselbe?

SALZVERKÄUFER Wenn ich Malzverkäufer wäre

FLIEGE Du verkaufst also kein Malz

SALZVERKÄUFER Ich habe dir bereits gesagt
Das könnte sein
Aber das, was ich verkaufe, ist mehr wert als Malz
Das Spirituelle ist nämlich wertvoller als das Materielle

FLIEGE Wenn du darauf selbst gekommen bist
bist du ein guter Verkäufer
Aber was verkaufst du eigentlich?

SALZVERKÄUFER Es hat reinigende
und konservierende Kräfte
Es ist das älteste Gewürz
wird aber auf neue Weise gewonnen
Es ist ein magisches Heilmittel
Wer's einmal probiert hat, kann nicht mehr ohne

FLIEGE Du machst mich neugierig
Sag mir endlich, was du verkaufst!

SALZVERKÄUFER Ich bin Salzverkäufer
Ich verkaufe Salz
Ich verkaufe mein Salz

FLIEGE Dein Salz?
Nicht das Salz eines anderen?
Dein Salz?
Du verkaufst dein eigenes Salz
Das scheint mir ein schöner Beruf zu sein
Kannst du davon leben?

SALZVERKÄUFER Ja, es ist ein schöner Beruf, eine schöne Panscherei
Es ist schwierig
Aber das ist normal
Alles Wertvolle verlangt Opfer
Eines Tages werden die uns auferlegten Zeitmaße
und unsere innere Uhr
abgeschafft werden
Und das Leben wird nie mehr wie früher sein
Sieh dich um
Hier sollte Leben sein
Gespräche, Diskussionen, Debatten ...
oder zumindest eine hörbare Stille
Besinnung
Besinnung, wie wir extra Zeit kreieren könnten
um unser Gedächtnis zu trainieren
Eine Gesellschaft müsste die Chance bekommen
zu bestehen
Ich bin mir sicher
An diesem Ort gab es einmal lebendige Menschen
Alle diese Personen sind Wunder
Wo sind die Wunder?
Sind sie verschwunden?
Wohin?
Ich weiß es nicht
Vielleicht haben sie einander ausgerottet?
Vielleicht schlafen sie
Eine Art von Schlaf
die gefährliche Neurosen, gewalttätige Obsessionen
und perverse Triebe gebiert
Vielleicht träumen sie
ihre verrückten Träume
über das, was sie verdrängen
und vergessen wollen

FLIEGE Schrei doch nicht so
Dein Publikum ist bereits schlafen gegangen
Oder ist hier noch jemand anders?
Womöglich siehst du Menschen
die ich nicht sehe

SALZVERKÄUFER Ich spreche zu denen
die wach sind
die wachsam sind
Das kann ich von dir nicht behaupten
Du siehst müde aus
Ich würde an deiner Stelle schlafen gehen

FLIEGE Okay, wenn du allein sein willst
Gute Nacht

SALZVERKÄUFER Was tust du?

FLIEGE Ich gehe, ich bin weg

SALZVERKÄUFER Nein, so meine ich das nicht
Wie verdienst du dein Geld?

FLIEGE Ich gehe immer weg
Ich reise und spiele Flöte

SALZVERKÄUFER Ist das dein Beruf?
Reisen und Flöte spielen?

FLIEGE Ja, unterwegs spiele ich Flöte
Ich reise viel
Manchmal in die Vergangenheit
und dann komme ich zurück
und reise wieder ab in die Zukunft
Ich bin hier
und gleichzeitig dort
Und dann bin ich weg
Dann bin ich nicht mehr da
Ich bin mir nie sicher, ob ich da bin

SALZVERKÄUFER Ach ja, wie konnte ich es vergessen
Du träumst manchmal, eine Fliege zu sein
Erstens: Du sollst nicht träumen
und schon gar nicht, wenn du blond bist
das macht dich nämlich noch dümmer
Und zweitens: Fliegen irritieren mich, sie stören mein Hören
und manche sind sogar widerlich, sie sitzen überall

Die Fliege schlägt den Salzverkäufer, der Salzverkäufer erschrickt.

FLIEGE Ich saß auf deiner Wange
und das möchtest du sicher nicht
Ich habe mich selbst verscheucht
Ich würde mich in acht nehmen
so eine Fliege gibt nämlich nicht auf

SALZVERKÄUFER Es kann angenehm sein, den Schmerz zu fühlen den das Atmen und das Sprechen verursacht. Kennst du die Geschichte von der Blondine, die zum Frisör geht? Sie kommt mit dem Walkman dorthin und hat den Kopfhörer auf. Sie nimmt Platz. Der Frisör betrachtet sie und bittet sie, den Kopfhörer abzusetzen, da er ihr Haar sonst schwerlich schneiden könne. Die Blondine schüttelt energisch und ein bisschen verärgert den Kopf. »Gut«, denkt der Frisör, »dann versuche ich es eben so.« Sorgfältig schneidet er um den Kopfhörer herum das gewünschte Modell. Dennoch passiert es, dass er in einem Moment der Unachtsamkeit das Kabel des Kopfhörers durchschneidet. Bestürzt sieht der Frisör die Blondine an, um sich zu entschuldigen. Sie reagiert jedoch nicht. Der Frisör fährt mit seiner Arbeit fort, und zwei Minuten später gleitet die Blondine leblos vom Stuhl. Der Frisör begreift nicht, was passiert ist. Fassungslos nimmt er den Walkman, verbindet die entzweiggeschnittenen Kabelenden miteinander und lauscht: »Atmen Sie ein ... Atmen Sie aus ... Atmen Sie ein ... Atmen Sie aus ...«

Der Salzverkäufer atmet ein und aus.

Ist das, was ich höre
ein Echo?
Ich vermute nämlich, dass es an diesem Ort
einmal Leben gab
Aber jetzt...
Aber jetzt nichts
Er ist ausgestorben
Verlassen
Desolat
Wer sind die Schuldigen oder die Unschuldigen
die uns aus lauter Frustration töten würden
die uns pflichtgetreu liquidieren würden
wenn man ihnen die Gelegenheit dazu gibt
Wo sind sie nachts?
Wo sind die Tagschwärmer?
Nachts sind wir besonders verletzlich
Wo sind sie jetzt?
Vielleicht kommen sie aus der Erde gekrochen?
Denn das ist, was wir alle wollen
Einander umbringen
Einander begraben
Das dürfen wir nicht
aber wir tun es doch
Warum? Weil wir Menschen sind?
Ja, natürlich
Ohne den Tod wären wir keine Menschen
Nur der Tod hält uns in Bewegung
hält uns wach

FLIEGE Ssst, Ssst

Bist du dir sicher, dass du ein Salzverkäufer bist?
Du klingst mir eher wie ein Prediger
Warum schreist du immer noch so?
Niemand hört dich
Es ist keine Sterbensseele zu sehen

SALZVERKÄUFER Es sind die Toten
die mir zusehen
die mir zuhören

FLIEGE Ich bin nicht taub

SALZVERKÄUFER Bist du tot?

FLIEGE Ich bin tot geboren
Und es gibt noch Tote, die leben
Aber hier sind keine, denn ich sehe keine
Du brauchst also nicht...

SALZVERKÄUFER Ich spreche so laut, wie ich will
Wer kann mich daran hindern

FLIEGE *(leise)* Ich

SALZVERKÄUFER Du träumst
Wenn du zuviel schläfst
schläfst du nie richtig
und bist nie richtig wach
Ich will zumindest die Realität erleben
Tag und Nacht der Wächter
meiner Gedanken sein
Und fühlen, wie mein Körper reagiert

FLIEGE Ja, ich sehe es
Deshalb schwitzt du
wenn du nicht schwitzen willst

SALZVERKÄUFER Schwitze ich schon wieder?
Verdammt noch mal...
Ich darf meinen Schweiß nicht verlieren

FLIEGE Menschen schwitzen eben, oder etwa nicht?
Warum darfst du denn nicht schwitzen?

SALZVERKÄUFER Ich darf meinen Schweiß nicht verlieren
Dann ist meine ganze Arbeit umsonst

FLIEGE Ts, ts, ts ... Unser Salzverkäufer ist ein Trottel
Er beutet sich selbst aus
Es ist eine Schande
Das sollte nicht erlaubt sein

Wenn ich dich richtig verstehe
verdienst du nicht mal das Salz auf deinen Fritten
Guck nicht so böse
Es war nur ein Scherz

SALZVERKÄUFER Ich darf nicht klagen...
Einen gewissen Luxus
bin ich gewöhnt
und schätze ich

FLIEGE Und der Luxus der Nacht?

SALZVERKÄUFER Luxus ...
Er widerfährt mir sozusagen
Ich gerate da hinein
und entferne mich davon
Das wechselt sich ab mit meinem Gepansche
um was zu machen

FLIEGE Und welche großartigen Sachen machst du?

SALZVERKÄUFER Kaum etwas
Ich bin eher faul

FLIEGE Du machst zumindest etwas
Ich will nichts machen
Ich genieße es, zuzuschauen
was andere machen
oder zu machen versuchen
(Lacht)
Ich kann nie genug kriegen
von der Verrücktheit der Menschen
eh ... ich meine, von der Größe der Menschen

SALZVERKÄUFER Liliputaner, weißt du, wie man eine Blondine
samstags zum Lachen bringt?
Man erzählt ihr mittwochs einen Witz!

FLIEGE Danke, Gulliver
Ich lehne ein höfliches Angebot nie ab
Ich möchte wohl lernen, träge zu sein
Kannst du es mir beibringen?
Ich habe reichlich Zeit
Die Zeit ist auf meiner Seite
Singt »Time is on my side«
Gulliver, die Nacht ist für mich ein Luxus
Der Luxus der Nacht
lässt mich Sterne pflücken
Sie schmecken himmlisch
Meistens bin ich zu gierig
Aber dann strahle ich vor Genugtuung

Ich glühe dann in der Dunkelheit
um mir selbst Licht zu machen
und sehen zu können
und nochmals hinzusehen
Um sicherzugehen, dass ich von all den Abenteuern
die in der Luft liegen, nichts verpasse

SALZVERKÄUFER Was liegt da in der Luft?

Abenteuer?

Ich sehe nichts

Ja, einen klaren Mond

Heult wie ein Wolf.

Abenteuer?

Ja, ab und zu vielleicht ein Flugzeug

das abstürzt, weil der Pilot eingeschlafen ist

Oder eine Fliege, deren Computer verrückt spielt

Ich kenne die Nacht

Ich kenne meine Stadt

wie meine Westentasche

Und ich kann dir versichern

dass in meiner Westentasche nichts los ist

Wenn du etwas Sonderbares bemerkst

Sag es dann

Die Hölle sieht nämlich nicht unbedingt wie die Hölle aus

Eines schönen Tages kann sie wie Antwerpen aussehen

Alles ist hier sonderbar

Immer aufmerksam sein

Trotzdem kehre ich immer

an dieselben Orte zurück

Warum?

Vielleicht aus lauter Unruhe

Ich liebe die Nacht

Aber ich bin ein naiver Panscher

Ich sollte es besser wissen

Ich kenne den Ablauf

Weiß, wie es dort zugeht

Das Versprechen des Abenteuers

Die Erwartung, dass etwas passiert

Dass man etwas verpasst

Ich werde dir sagen

was du verpasst

Nichts, rien de knots, NADA

FLIEGE Ach, wie bedauerlich

für dich

Ich erlebe nachts viel

SALZVERKÄUFER O ja?

FLIEGE Nachts

bin ich ungestraft ich selbst

Niemand kennt meinen Namen ...

SALZVERKÄUFER Wo du es gerade ansprichst
Wie heißt du?

FLIEGE Das ist unwichtig

SALZVERKÄUFER Das einzige, das sicher passieren wird, ist
dass die andere Nacht
die geduldig auf jeden von uns wartet
uns früher oder später erwischt

FLIEGE Hast du Angst vor dem Tod?

SALZVERKÄUFER Und solange mich diese Nacht nicht erwischt hat
bleibe ich soviel wie möglich wach
Ich glaube an das, was ich tue
Ich glaube, dass ich arbeiten muss
Das ist ein Gefühl, das mich nicht loslässt
Ich muss arbeiten
Ich muss wach bleiben
Sonst ist mein Leben sinnlos

FLIEGE Ich will den Luxus der Nacht
Und manchmal ist die Nacht auch
ein Podium für Scharlatane
und die sehe ich gern in Aktion
Du nicht?
Ansonsten ist mir alles egal
Ob ich ein Sklave im Himmel
oder ein Stern in der Hölle bin
Das einzige, was ich will
ist, mich zu amüsieren

SALZVERKÄUFER Weißt du, wie herrlich es ist
krank zu sein?
Krankheit ist der äußerste Luxus
Den habe ich immer genossen
Wenn ich krank bin dann fühle ich mich glücklich
Krank zu sein ist angenehm
Früher, als ich klein war ...

FLIEGE Bist du so gern krank?
(*Singt ein Kinderlied*) Gulliver in der Grube
saß und schlief
saß und schlief
Armer Gulliver, bist du krank
dass du nicht mehr hüpfen kannst
Gulliver hüpf, Gulliver hüpf, Gulliver hüpf

SALZVERKÄUFER Ich bin gern krank

Und wenn ich krank bin
will ich krank sein
bis ich völlig außer mir bin
in einer Art Koma
in dem ich das Fieber fühle
nach dem ich mich immer wieder sehne
Dann bin ich kreativ
Dann bin ich produktiv
Dann bin ich ein Feuer
an dem sich niemand verbrennt
Dann bin ich eine Hitze
die angenehm und nützlich ist
Und nicht nur mir
sondern auch denen, die für mich sorgen
Wärme gibt
Ich will krank sein
um mein Ziel zu erreichen
Krank sein ist ein Bestandteil
meiner Methode
um wach bleiben zu können
Und um weiter an dem, was ich mache
herumpanschen zu können

FLIEGE Ich werde nie krank
Und weißt du warum?
Weil ich viel Obst esse
Dann kann man mehr ...

SALZVERKÄUFER Was kann man dann mehr?

FLIEGE Ich bin so neugierig, was du eigentlich machst

SALZVERKÄUFER Ich baue ein Bett
Mein Bett
Das Bett, in dem ich liege
wenn ich krank bin
Ich hoffe, dass ich es jemals fertigstelle
Ich verbessere es noch
Jeden Tag
seit meinem vierzehnten Lebensjahr
Ich bin jetzt vierundfünfzig
Also arbeite ich schon vierzig Jahre
mit der Beharrlichkeit eines Erfinders daran
Nein, mit der Beharrlichkeit DES Erfinders
Des Erfinders des langen Wochenendes
Des Wochenendes der sieben Tage und sieben Nächte

FLIEGE Ja, der Schwarzmarkt ist auch ein Luxus
Sieben Tage lang Amusement, Feste
Musik, Tanz und ...
und ein gutes Bett

Was will man mehr?
Das ist das Paradies
Ich habe ein prächtiges Bett
ein Himmelbett
geschaffen
um darin zu reisen ...

SALZVERKÄUFER Mein Bett ist sehr groß

FLIEGE Ich hatte nichts anderes erwartet

SALZVERKÄUFER Es ist eine Art Sarkophag

FLIEGE Für einen großen Riesen

SALZVERKÄUFER Wenn ich krank bin
dann schrumpfe ich
und werde viel kleiner

FLIEGE Sind wir dann gleich groß?

SALZVERKÄUFER Gerade hast du noch vor mir gestanden
und im nächsten Moment warst du verschwunden
Wo warst du?

FLIEGE Ich bin hier
Hattest du Angst, kein Publikum mehr zu haben?
Wenn du willst, verwandle ich mich in ein Ohr
Ich bin dein Publikum
Ich finde es spannend dir zuzuhören

SALZVERKÄUFER Ich habe das Bett
aus unterschiedlichen Sorten Naturstein gemacht
Die Spalten zwischen den Steinen
habe ich mit Edelmetallen gefüllt
so dass der Boden wasserdicht ist
Die Matratze hat eine Art Waffelstruktur
ist neunzehn Zentimeter hoch
und besteht aus glasiertem keramischem Material
in das kleine Dämme, Deiche und Schleusen
aus Lehm und Ton
modelliert sind
Dort wird mein Salz gewonnen
das ich verkaufe
Je kränker ich bin
Je mehr mein Körper sich verteidigt
Je höher das Fieber ist
desto mehr Schweiß sondere ich ab
Und das ist, was ich will
Durch die extrem hohe Temperatur
meines Körpers

verdampft der Schweiß
so dass nur das Salz übrigbleibt
Wenn ich besonders umhegt werde
wächst der Salzkumpen ständig
bis ich wieder geheilt bin

FLIEGE Und dann wirst du wieder ganz groß
Ein frischer Gulliver
bereit zu neuen Reisen
nächtlichen Begegnungen
und eigenartigen Entdeckungen, nicht wahr?
Und alle paar Monate lässt du ernten
Schöne, kleine Frauen in Flachbodenschiffchen
schürfen das Salz vom Boden deines Bettes
Sie müssen ihre Arbeit zwischen den kleinen Dämmen, Deichen und
Schleusen
sehr umsichtig verrichten
Sonst musst du sie immer wieder neu modellieren
So ist es doch, oder?
Eine Gruppe schöner, kleiner Frauen
so klein wie ich
Ich meine, so klein wie Fliegen
trägt das Salz in kleinen Körbchen
auf ihren kleinen Köpfen zu kleinen Papiersäckchen
Eine andere Gruppe kleiner Frauen
füllt die Papiersäckchen und klebt sie zu
So findet dein Salz seinen Weg auf den Markt
Ich meine, in deine Taschen
oder vielleicht in die Taschen derer
die dein Salz weiterverkaufen
Ist das wahr?
Oder habe ich das vielleicht geträumt?
Könnte es sein ...
dass ich dir in einem meiner Träume begegnet bin
und dir bei deiner Arbeit geholfen habe ...

SALZVERKÄUFER Was Frauen sich in ihren Träumen ausdenken
kennt keine Grenzen
Warum sollten nur Frauen
für einen Salzverkäufer arbeiten?
Wach auf
Begreifst du nicht, dass es altmodisch ist zu träumen?

FLIEGE Lass mich ruhig altmodisch herumfliegen
und von den Stengeln der Blumen gleiten
Ich folge buntgefärbten Nachtfaltern
die mich von Ort zu Ort führen
wo ich jedes Zuckerstückchen koste
Oder sollte ich vielleicht mal dein Salz probieren?

SALZVERKÄUFER Das wäre keine schlechte Idee